

рода яснее подчеркивается назначение второй части, а именно: что оно появляется для обслуживания того или другого члена из первой части. Подобные конструкции, без пояснительного союза, все реже и реже встречаются в современной научной литературе. Следовательно, отмеченное вытеснение этих конструкций наблюдается прежде всего в научном стиле. А это не случайно, так как научная речь требует максимального уточнения смысловых оттенков, выраженных теми или другими синтаксическими конструкциями. В разговорной же и в научно-популярной речи таких бессоюзных конструкций довольно много. Каково будущее этих бессоюзных конструкций в современном русском языке: будут ли они полностью вытеснены из научной речи? Вероятно, не будут: распространение на данные бессоюзные конструкции других, союзных конструкций, встречает довольно сильную стилистическую «оппозицию». Наше утверждение опирается на то, что иллюстративный материал свидетельствует о стремлении пишущих или говорящих избегать союзных конструкций, когда в результате вставки пояснительного союза получается повторение данного союза в одном и том же сложном предложении, как например:

1) «Журнал просто не может существовать без романа. И добро бы еще журнал в нашем русском смысле, т.е. **то**, что в Европе называется «обозрением» (revue); нет! настоящий журнал, **то**, что у нас называется газетой, уже не может поддерживаться только одною политикою, которая всех так интересуется и волнует, в которой все так ненасытно жадны» (В. Г. Б е л и н с к и й, *Соч.*, Изд. АН СССР, т. X, М., 1956); 2) «... новейшая в роде, только что вступившая в семью, «жалованье» — **то**, что «жалуют» (т.е. дарят из любви, симпатии и т.п.)» (Л. О. Р е з н и к о в, *цит. раб.*, стр. 38).

FRAZE CU CUVINTE RELUATE

(Rezumat)

În acest articol analizăm frazele cu construcții explicative, în care sînt reluate fie ad-litteram, fie printr-un echivalent semantic diferite cuvinte din propoziția precedentă, de ex.:

1. Кроме того, для психологии языка важно отличать в отношении данной языковой формы *предшествующее состояние*, т.е. то, что заранее задано данными языковыми привычками... (О. С. А h m a n o v a, *Очерки по русской и общей лексикологии*, М., 1957, р. 21); 2. В качестве образующих основ, т.е. *основ*, от которых происходит образование какого-либо слова, могут выступать... (Е. М. G a l k i n a - F e d o r u k, K. V. G o r s k o v a, N. M. S a n s k i, *Современный русский язык*, М., 1957, р. 61).

În aceste fraze se stabilește un raport de identitate, marcat precis de o conjuncție explicativă. Unitățile sintactice între care se stabilește acest raport sînt următoarele:

- 1) ... *предшествующее состояние* = т.е. то, что заранее задано данными языковыми привычками...
- 2) ... *образующие основы* = т.е. основы, от которых происходит образование какого-либо слова...

În astfel de exemple, în cea de-a doua unitate sintactică sînt reluate fie ad-litteram (ex. 2) fie printr-un echivalent semantic (ex. 1) cuvinte sau îmbinări de cuvinte din propoziția precedentă.

Cuvintele din cea de-a doua unitate sintactică au o importanță stilistică și gramaticală: ele, pe de o parte, subliniază valoarea semantică a cuvintelor, al căror conținut se precizează în construcția explicativă; pe de altă parte, creează o legătură mai strînsă între elementele componente ale frazei, subliniind necesitatea apariției propoziției subordonate.